

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie chcę bowiem was teraz w przejeździe zobaczyć mam nadzieję zaś czas jakiś pozostać u was jeśli Pan pozwoliłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie chcę was bowiem teraz przejazdem widzieć, gdyż mam nadzieję jakiś czas pozostać u was, jeśli Pan pozwoli.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Nie chcę bowiem was teraz w przejściu zobaczyć*, mam nadzieję bowiem czas jakiś zatrzymać się przy was, jeśli Pan pozwoli**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie chcę bowiem was teraz w przejeździe zobaczyć mam nadzieję zaś czas jakiś pozostać u was jeśli Pan pozwoliłby

¹⁾ <x>510 18:21</x>; <x>530 4:19</x>; <x>650 6:3</x>; <x>660 4:15</x>

²⁾ Możliwy przekład: "Nie chcę bowiem, żebyście wy teraz w przejściu zobaczyli".

³⁾ W oryginale coniunctivus aoricti activi jako orzeczenie poprzednika okresu warunkowego, modus eventualis.